

Tretja domača naloga

Stripizacija Živalske farme

Jaka Čop

2. april 2025

Slabo...

Ne dobro...

Zakaj smo večinoma brali samo čudne priredbe oz. čudna besedila, ki so jih priredili...?

Iskreno se sprašujem, komu naj bi bile omenjene priredbe namenjene. Sam nimam dovolj domišljije, da bi si to predstavljal. Stripe ponavadi povezujemo z otroškim branjem in vem, da to absolutno ni dobra „delitev“. A zato sem pri tej predelavi še toliko bolj zmeden. Tu mi pade v vodo tudi argument, da bi želeli s strizacijo približati zgodbo mlajšim bralcem. Zgodi pa se po mojem ravno obratno. Zgodba, ki v knjigi ni zelo nasilna, je v stripizaciji celo krvoločna. Jezik je na več trenutkov otročji – veliko je predvsem okrajšav besed. Izpuščenih, združenih, skrajšanih ali celo predelanih je ogromno prizorov, vključno s prizori, ki se tičejo zapovedi, ki so eden glavnih motivov v originalni zgodbi. Stil risanja je popolnoma grotesken in zame osebno povsem odbijajoč.

Težko govorim o obsežni vsebinski predelavi, saj je originalni material še vedno viden tudi skozi stripizacijo, kljub vsem izpustitvam. Ena bolj očitnih sprememb je navezanost na slovenski prostor. To lahko opazimo npr. preko pesmi, barve zastave (morda?), zamenjave whiskyja s pivom... Nerazumljiva se mi tako zdi odločitev, da je Minimus (pujs pesnik – ne vem/spomnim se, če ima tudi v stripu tako ime) upodobljen z brki, ki zelo spominjajo na Lenina. Morda tudi na kakšnega slovenskega politika, a kljub temu, da sem nekoliko starejši od večine kolegov, je bila moja prva asociacija na ruskega revolucionarja.

Največje razlike med obema oblikama pa so gotovo v vzdušju, ki ga posamezni obliki ustvarita. Nekoliko sem se tega že dotaknil in naj zdaj ponovim, da je strip veliko temačnejši, nasilnejši, grotesknejši. Zgodba sama je namreč odlična in nevsiljiva kritika totalitarnih režimov (ne samo komunizma, čeprav je ta najbolj očiten). Strip pa je po mojem mnenju celo preveč karikiran in vsiljiv v svojem prepričevanju o slabostih totalitarnih sistemov. Kar me tudi čudi, saj je strip postavljen v Slovenijo. In res se lahko pritožujemo, da bi naša politična scena lahko bila boljša, je glede na trenutno (pa tudi takratno situacijo – leto 2014, če se ne motim) stanje v svetu še zelo sprejemljiva. Zagotovo pa ni slabša, kot je bila v časih totalitarizmov v Evropi, pa čeprav se morda na žalost vračamo nazaj k temu.

Reinterpretacije oz. bistvenih sprememb osebno nisem opazil. Obenem pa je zagotovo več razlik v tej predelavi kot v ostalih, ki smo jih do sedaj brali. Hkrati pa me iz nerazložljivih razlogov obhaja občutek, da sem nekaj spregledal, pa ne vem, kaj. Morda kakšno bolj očitno navezavo na slovensko politično sceno? Morda kakšen skriti simbolizem? Ne vem... In četudi sem nekaj spregledal, mi to govori, da sporočilo morda le ni bilo tako jasno/očitno. S tem pa pogloblja moje prvotno vprašanje o tem komu naj bi bil ta strip pravzaprav namenjen?